



ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES PRÉAVIS

N° 132

Wednesday, June 14, 2017

Le mercredi 14 juin 2017

Hour of meeting
2 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information, contact the
Journals Office – (613) 992-2914 or (613) 992-0885

S'adresser au Bureau des Journaux pour toute demande
de renseignements – (613) 992-0885 ou (613) 992-2914

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

ROUTINE PROCEEDINGS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presenting or Tabling Reports from Committees
3. Government Notices of Motions
4. Government Notices of Inquiries
5. Introduction and First Reading of Government Bills
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
7. First Reading of Commons Public Bills
8. Reading of Petitions for Private Bills
9. Introduction and First Reading of Private Bills
10. Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations
11. Notices of Motions
12. Notices of Inquiries
13. Tabling of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Bills — Third Reading
- Bills — Reports of Committees
- Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

Other Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Senate Public Bills — Third Reading
- Commons Public Bills — Third Reading
- Private Bills — Third Reading
- Senate Public Bills — Reports of Committees
- Commons Public Bills — Reports of Committees
- Private Bills — Reports of Committees
- Senate Public Bills — Second Reading
- Commons Public Bills — Second Reading
- Private Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

NOTICE PAPER

- Notices of Motions
- Notices of Inquiries

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation ou dépôt de rapports de comités
3. Préavis de motions du gouvernement
4. Préavis d'interpellations du gouvernement
5. Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement
6. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
8. Lecture de pétitions pour des projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
11. Préavis de motions
12. Préavis d'interpellations
13. Dépôt de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi — Troisième lecture
- Projets de loi — Rapports de comités
- Projets de loi — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

Autres affaires

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt privé — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

FEUILLETON DES PRÉAVIS

- Préavis de motions
- Préavis d'interpellations

ORDERS OF THE DAY**ORDRE DU JOUR****GOVERNMENT BUSINESS****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Bills – Messages from the House of Commons****Projets de loi – Messages de la
Chambre des communes****No. 1.**

May 30, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That the Senate do not insist on its amendments to Bill C-4, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act, to which the House of Commons has disagreed; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house accordingly.

No. 2.

June 13, 2017—Consideration of the message from the House of Commons concerning Bill C-6, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act:

Tuesday, June 13, 2017

ORDERED,—That a message be sent to the Senate to acquaint their Honours that, in relation to Bill C-6, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act, the House:

agrees with amendments 1(a), 1(c), 4 and 5 made by the Senate;

proposes that amendments 1(b)(i) and (ii) be amended by replacing the number “60” with the number “55”;

proposes that amendment 1(b)(iii) be amended by replacing the words in paragraph 5(1.04)(a) with the following words “made by a person who has custody of the minor or who is empowered to act on their behalf by virtue of a court order or written agreement or by operation of law, unless otherwise ordered by a court; and”;

proposes that with respect to amendment 2:

the portion of subsection 10(3) before paragraph (a) be amended by deleting the word “revoking” and adding the words “may be revoked” after the words “renunciation of citizenship”;

paragraph 10(3)(d) be amended by replacing all the words after the words “advises the person” to the word “Court.” with the following words “that the case will be referred to the Court unless the person requests that the case be decided by the Minister.”;

N° 1.

Le 30 mai 2017—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l’honorable sénatrice Bellemare,

Que le Sénat n’insiste pas sur ses amendements au projet de loi C-4, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l’impôt sur le revenu, auxquels les Communes n’ont pas acquiescé;

Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’en informer.

N° 2.

Le 13 juin 2017—Étude du message de la Chambre des communes concernant le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence :

Le mardi 13 juin 2017

Il est ordonné,—Qu’un message soit envoyé au Sénat pour informer Leurs Honneurs que, en ce qui concerne le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence, la Chambre :

accepte les amendements 1a), 1c), 4 et 5 apportés par le Sénat;

propose que les amendements 1b)(i) et (ii) soient modifiés par remplacement du nombre « 60 » par le nombre « 55 »;

propose que l’amendement 1b)(iii) soit modifié par remplacement du texte de l’alinéa 5(1.04)a) par le texte suivant « faite par une personne qui a la garde du mineur ou qui est habilitée à agir en son nom en vertu d’une ordonnance judiciaire ou d’un accord écrit ou par l’effet de la loi, à moins qu’il en soit ordonné autrement par un tribunal; »;

propose que, à l’amendement 2 :

le passage du paragraphe 10(3) précédant l’alinéa a) soit modifié par remplacement des mots « de révoquer » par le mot « que » et par adjonction, après les mots « sa répudiation », des mots « ne puisse être révoquée »;

l’alinéa 10(3)d) soit modifié par remplacement des mots « qu’elle peut demander que l’affaire soit » par les mots « que, sauf si elle lui demande de trancher l’affaire, celle-ci sera »;

the portion of subsection 10(3.1) before paragraph (a) be amended by replacing the word “received,” with the words “sent, or within any extended time that the Minister may allow for special reasons,”;

paragraph 10(3.1)(a) be amended by deleting the words “humanitarian and compassionate” and adding after the words “including any considerations” the words “respecting his or her personal circumstances” and by adding the words “of the case” after the words “all of the circumstances” and by deleting the word “Minister’s” before the words “decision will render the person”;

paragraph 10(3.1)(b) be amended by replacing the words “referred to the Court” with the words “decided by the Minister”;

subsection 10(4.1) be amended by replacing that subsection with the following “(4.1) The Minister shall refer the case to the Court under subsection 10.1(1) unless (a) the person has made written representations under paragraph (3.1)(a) and the Minister is satisfied (i) on a balance of probabilities that the person has not obtained, retained, renounced or resumed his or her citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances, or (ii) that considerations respecting the person’s personal circumstances warrant special relief in light of all the circumstances of the case; or (b) the person has made a request under paragraph (3.1)(b).”;

subclause 3(4) be amended by deleting all the words beginning with “(4) The Act is amended by adding the following” to the words “under this Act or the Federal Courts Act.”;

proposes that amendment 3(a) be amended in subsection 10.1(1) by replacing the words “If a person” with the words “Unless a person”;

proposes that with respect to amendment 3(b):

subsection 10.1(4) be amended by replacing all the words beginning with “If the Minister seeks a declaration” and ending with the words “knowingly concealing material circumstances.” with the words “For the purposes of subsection (1), if the Minister seeks a declaration that the person has obtained, retained, renounced or resumed his or her citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances, with respect to a fact described in section 34, 35 or 37 of the Immigration and Refugee Protection Act, the Minister need prove only that the person has obtained, retained, renounced or resumed his or her citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances.”;

by deleting subsection 10.1(5);

le passage du paragraphe 10(3.1) précédant l’alinéa a) soit modifié par remplacement des mots « réception de l’avis » par les mots « date d’envoi de l’avis, ce délai pouvant toutefois être prorogé par le ministre pour motifs valables »;

l’alinéa 10(3.1)a) soit modifié par remplacement des mots « d’ordre humanitaire » par les mots « liée à sa situation personnelle »;

l’alinéa 10(3.1)b) soit modifié par remplacement des mots « renvoyée à la Cour » par les mots « tranchée par le ministre »;

le paragraphe 10(4.1) soit modifié par remplacement du texte de ce paragraphe par le texte suivant « (4.1) Le ministre renvoie l’affaire à la Cour au titre du paragraphe 10.1(1) sauf si, selon le cas : a) la personne a présenté des observations écrites en vertu de l’alinéa (3.1)a) et le ministre est convaincu que : (i) soit, selon la prépondérance des probabilités, l’acquisition, la conservation ou la répudiation de la citoyenneté de la personne ou sa réintégration dans celle-ci n’est pas intervenue par fraude ou au moyen d’une fausse déclaration ou de la dissimulation intentionnelle de faits essentiels, (ii) soit des considérations liées à sa situation personnelle justifient, vu les autres circonstances de l’affaire, la prise de mesures spéciales; b) la personne a fait une demande en vertu de l’alinéa (3.1)b). »;

le paragraphe 3(4) soit modifié par suppression du passage qui commence avec les mots « (4) La même loi est modifiée par adjonction » et se termine avec les mots « sous le régime de la présente loi ou la Loi sur les Cours fédérales. »;

propose que l’amendement 3a) au paragraphe 10.1(1) soit modifié par remplacement des mots « Lorsqu’une personne présente » par les mots « Sauf si une personne fait »;

propose que, à l’amendement 3b) :

le paragraphe 10.1(4) soit modifié par remplacement du texte de ce paragraphe par le texte suivant « (4) Pour l’application du paragraphe (1), il suffit au ministre — qui demande à la Cour de déclarer que l’acquisition, la conservation ou la répudiation de la citoyenneté d’une personne ou sa réintégration dans celle-ci est intervenue par fraude ou au moyen d’une fausse déclaration ou de la dissimulation intentionnelle de faits essentiels concernant des faits visés à l’un des articles 34, 35 et 37 de la Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés — de prouver que celle-ci est intervenue par fraude ou au moyen d’une fausse déclaration ou de la dissimulation intentionnelle de faits essentiels. »;

le paragraphe 10.1(5) soit supprimé;

proposes that amendment 6(a) be amended by replacing clause 19.1 with the following “19.1(1) Any decision that is made under subsection 10(1) of the Citizenship Act as it read immediately before the day on which subsection 3(2) comes into force and that is set aside by the Federal Court and sent back for a redetermination on or after that day is to be determined in accordance with that Act as it reads on that day. (2) A proceeding that is pending before the Federal Court before the day on which subsection 3(2) comes into force as a result of an action commenced under subsection 10.1(1) of the Citizenship Act is to be dealt with and disposed of in accordance with that Act as it read immediately before that day.”;

proposes that amendment 6(b) be amended by replacing clause 20.1 with the following “20.1 If, before the day on which subsection 3(2) comes into force, a notice has been given to a person under subsection 10(3) of the Citizenship Act and a decision has not been made by the Minister before that day, the person may, within 30 days after that day, request to have the matter dealt with and disposed of as if the notice had been given under subsection 10(3) of that Act as it reads on that day.”;

respectfully disagrees with amendment 7 because it would give permanent resident status to those who acquired that status fraudulently;

proposes that amendment 8 be amended by replacing all the words after “(3.1) Subsections” with the following words “3(2) and (3) and 4(1) and (3) and section 5.1 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.”.

propose que l’amendement 6a) soit modifié par remplacement du texte de l’article 19.1 par le texte suivant « 19.1 (1) Toute décision rendue au titre du paragraphe 10(1) de la Loi sur la citoyenneté, dans sa version antérieure à la date d’entrée en vigueur du paragraphe 3(2), mise de côté par la Cour fédérale et renvoyée à cette date ou par la suite pour un nouvel examen, est jugée en conformité avec la Loi sur la citoyenneté, dans sa version à cette date. (2) Les instances en cours, à la date d’entrée en vigueur du paragraphe 3(2), devant la Cour fédérale à la suite d’une action intentée au titre du paragraphe 10.1(1) de la Loi sur la citoyenneté sont continuées sous le régime de cette loi, dans sa version antérieure à cette date. »;

propose que l’amendement 6b) soit modifié par remplacement du texte de l’article 20.1 par le texte suivant « 20.1 Si, avant la date d’entrée en vigueur du paragraphe 3(2), un avis a été donné à une personne en application du paragraphe 10(3) de la Loi sur la citoyenneté sans que l’affaire ait été tranchée par le ministre avant cette date, la personne peut, dans les trente jours suivant cette date, demander que l’affaire se poursuive comme si l’avis avait été donné en application du paragraphe 10(3) de cette loi, dans sa version à cette date. »;

rejette respectueusement l’amendement 7 parce que celui-ci accorderait le statut de résident permanent aux personnes qui ont acquis ce statut de manière frauduleuse;

propose que l’amendement 8 soit modifié par remplacement des mots qui suivent les mots « Les paragraphes 3(2) » par les mots « et (3) et 4(1) et (3) et l’article 5.1 entrent en vigueur à la date fixée par décret. ».

Bills – Third Reading

No. 1.

May 30, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Gagné, for the third reading of Bill C-16, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code.

Projets de loi – Troisième lecture

N° 1.

Le 30 mai 2017—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Mitchell, appuyé par l’honorable sénatrice Gagné, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel.

Bills – Reports of Committees

Nil

Projets de loi – Rapports de comités

Aucun

Bills – Second Reading

No. 1.

June 13, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Woo, seconded by the Honourable Senator Hartling, for the second reading of Bill C-44, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2017 and other measures.

Projets de loi – Deuxième lecture

N° 1.

Le 13 juin 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Woo, appuyée par l'honorable sénatrice Hartling, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-44, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2017 et mettant en oeuvre d'autres mesures.

Reports of Committees – Other

No. 1.

June 1, 2017—Consideration of the fourteenth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade (*Subject matter of Bill C-44, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2017 and other measures*), tabled in the Senate on June 1, 2017.

Rapports de comités – Autres

N° 1.

Le 1^{er} juin 2017—Étude du quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international (*Teneur du projet de loi C-44, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2017 et mettant en oeuvre d'autres mesures*), déposé au Sénat le 1^{er} juin 2017.

No. 2.

June 6, 2017—Consideration of the fourteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Subject matter of Bill C-44, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2017 and other measures*), tabled in the Senate on June 6, 2017.

N° 2.

Le 6 juin 2017—Étude du quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*Teneur du projet de loi C-44, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2017 et mettant en oeuvre d'autres mesures*), déposé au Sénat le 6 juin 2017.

No. 3.

June 6, 2017—Consideration of the sixteenth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*Subject matter of Bill C-44, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2017 and other measures*), tabled in the Senate on June 6, 2017.

N° 3.

Le 6 juin 2017—Étude du seizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*Teneur du projet de loi C-44, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2017 et mettant en oeuvre d'autres mesures*), déposé au Sénat le 6 juin 2017.

No. 4.

June 6, 2017—Consideration of the twelfth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*Subject matter of Bill C-44, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2017 and other measures*), tabled in the Senate on June 6, 2017.

N° 4.

Le 6 juin 2017—Étude du douzième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*Teneur du projet de loi C-44, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2017 et mettant en oeuvre d'autres mesures*), déposé au Sénat le 6 juin 2017.

No. 5.

June 13, 2017—Resuming debate on the consideration of the fourteenth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*Subject matter of Bill C-44, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2017 and other measures*), tabled in the Senate on June 7, 2017.

Motions**No. 1.**

December 8, 2015—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

No. 108.**By the Honourable Senator Bellemare:**

June 13, 2017—That, notwithstanding the order adopted by the Senate on February 4, 2016, the Senate continue sitting on Wednesday, June 14, 2017, pursuant to the provisions of the Rules;

That committees of the Senate scheduled to meet on that day be authorized to sit after 4 p.m. even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto; and

That the provisions of rule 3-3(1) be suspended on that day.

N° 5.

Le 13 juin 2017—Reprise du débat sur l'étude du quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*Teneur du projet de loi C-44, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2017 et mettant en oeuvre d'autres mesures*), déposé au Sénat le 7 juin 2017.

Motions**N° 1.**

Le 8 décembre 2015—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

N° 108.**Par l'honorable sénatrice Bellemare :**

Le 13 juin 2017—Que, nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le 4 février 2016, le Sénat poursuive ses travaux le mercredi 14 juin 2017, conformément aux dispositions du Règlement;

Que les comités sénatoriaux devant se réunir ce jour-là soient autorisés à siéger après 16 heures même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard;

Que l'application de l'article 3-3(1) du Règlement soit suspendue ce jour-là.

Inquiries**No. 2.****By the Honourable Senator Harder, P.C.:**

March 28, 2017—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled *Building a Strong Middle Class*, tabled in the House of Commons on March 22, 2017, by the Minister of Finance, the Honourable Bill Morneau, P.C., M.P., and in the Senate on March 28, 2017.

Other

Nil

Interpellations**N° 2.****Par l'honorable sénateur Harder, C.P. :**

Le 28 mars 2017—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Bâtir une classe moyenne forte*, déposé à la Chambre des communes le 22 mars 2017 par le ministre des Finances, l'honorable Bill Morneau, C.P., député, et au Sénat le 28 mars 2017.

Autres affaires

Aucune

OTHER BUSINESS

Rule 4-15(2) states:

Except as otherwise ordered by the Senate, any item of Other Business on the Order Paper and any motion or inquiry on the Notice Paper that have not been proceeded with during 15 sitting days shall be dropped from the Order Paper and Notice Paper.

Consequently, the number appearing in parentheses indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Bills – Messages from the House of Commons

Nil

AUTRES AFFAIRES

L'article 4-15(2) du Règlement stipule :

Sauf décision contraire du Sénat, sont supprimées les affaires, autres que celles du gouvernement, figurant au Feuilleton et les motions ou interpellations au Feuilleton des préavis qui n'ont pas été discutées depuis 15 jours de séance.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été discuté.

Projets de loi – Messages de la Chambre des communes

Aucun

Senate Public Bills – Third Reading**No. 1.** (four)

March 28, 2017—Third reading of Bill S-213, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(*Honourable Senator Mercer*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture**N° 1.** (quatre)

Le 28 mars 2017—Troisième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(*L'honorable sénateur Mercer*)

No. 2.

June 13, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C., for the third reading of Bill S-219, An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations.—(*Honourable Senator Woo*)

N° 2.

Le 13 juin 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyé par l'honorable sénateur Carignan, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi S-219, Loi visant à dissuader l'Iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Woo*)

Commons Public Bills – Third Reading**No. 1.**

March 7, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lankin, P.C., seconded by the Honourable Senator Petitclerc, for the third reading of Bill C-210, An Act to amend the National Anthem Act (gender).

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Enverga, seconded by the Honourable Senator Ngo:

That Bill C-210 be not now read a third time, but that it be amended in the schedule, on page 2, by replacing the words “all of us com-mand” with “all of our com-mand”.—(*Honourable Senator Plett*)

No. 2. (three)

June 6, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stewart Olsen, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the third reading of Bill C-233, An Act respecting a national strategy for Alzheimer’s disease and other dementias.—(*Honourable Senator Mégie*)

Projets de loi d’intérêt public des Communes – Troisième lecture**N° 1.**

Le 7 mars 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Lankin, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre).

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Enverga, appuyée par l'honorable sénateur Ngo,

Que le projet de loi C-210 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'annexe, à la page 2, dans la version anglaise, par substitution des mots « all of us com-mand » par « all of our com-mand ».—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 2. (trois)

Le 6 juin 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Stewart Olsen, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-233, Loi concernant une stratégie nationale sur la maladie d'Alzheimer et d'autres démences.—(*L'honorable sénatrice Mégie*)

Private Bills – Third Reading

Nil

Projets de loi d’intérêt privé – Troisième lecture

Aucun

Senate Public Bills – Reports of Committees**No. 1.**

June 13, 2017—Consideration of the eighteenth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*Bill S-236, An Act to recognize Charlottetown as the birthplace of Confederation, with amendments*), presented in the Senate on June 13, 2017.—(*Honourable Senator Runciman*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités**N° 1.**

Le 13 juin 2017—Étude du dix-huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*Projet de loi S-236, Loi visant à reconnaître Charlottetown comme le berceau de la Confédération, avec des amendements*), présenté au Sénat le 13 juin 2017.—(*L'honorable sénateur Runciman*)

Commons Public Bills – Reports of Committees

Nil

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Rapports de comités

Aucun

Private Bills – Reports of Committees

Nil

Projets de loi d'intérêt privé – Rapports de comités

Aucun

Senate Public Bills – Second Reading**No. 1.** (one)

February 2, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence).—(*Honourable Senator Martin*)

No. 2. (thirteen)

March 24, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Enverga, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators).—(*Honourable Senator Harder, P.C.*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture**N° 1.** (un)

Le 2 février 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

N° 2. (treize)

Le 24 mars 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Enverga, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété).—(*L'honorable sénateur Harder, C.P.*)

No. 3. (seven)

May 16, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Bovey, for the second reading of Bill S-237, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate).—(*Honourable Senator Martin*)

No. 4.

May 16, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-238, An Act to amend the Fisheries Act and the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act (importation of shark fins).—(*Honourable Senator Griffin*)

No. 5. (four)

June 1, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Housakos, for the second reading of Bill S-239, An Act to amend the Canada Elections Act (eliminating foreign funding).—(*Honourable Senator Omidvar*)

N° 3. (sept)

Le 16 mai 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Bovey, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-237, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

N° 4.

Le 16 mai 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-238, Loi modifiant la Loi sur les pêches et la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial (importation de nageoires de requin).—(*L'honorable sénatrice Griffin*)

N° 5. (quatre)

Le 1^{er} juin 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénateur Housakos, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-239, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (élimination du financement étranger).—(*L'honorable sénatrice Omidvar*)

Commons Public Bills – Second Reading**No. 1.** (four)

May 31, 2017—Second reading of Bill C-277, An Act providing for the development of a framework on palliative care in Canada.—(*Honourable Senator Eaton*)

No. 2.

June 6, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the second reading of Bill C-337, An Act to amend the Judges Act and the Criminal Code (sexual assault).—(*Honourable Senator Gagné*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture**N° 1.** (quatre)

Le 31 mai 2017—Deuxième lecture du projet de loi C-277, Loi visant l'élaboration d'un cadre sur les soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénatrice Eaton*)

N° 2.

Le 6 juin 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Andreychuk, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-337, Loi modifiant la Loi sur les juges et le Code criminel (agression sexuelle).—(*L'honorable sénatrice Gagné*)

Private Bills – Second Reading

Nil

Projets de loi d'intérêt privé – Deuxième lecture

Aucun

Reports of Committees – Other

No. 1. (fourteen)

November 15, 2016—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward*, deposited with the Clerk of the Senate on October 4, 2016.—(Honourable Senator Bellemare)

No. 5. (one)

November 2, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tannas, seconded by the Honourable Senator Wells, for the adoption of the sixth report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Speakership)*, presented in the Senate on October 5, 2016.—(Honourable Senator Day)

No. 6. (nine)

November 22, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Massicotte, seconded by the Honourable Senator Moore for the adoption of the seventh report (interim), as amended, of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Regional interest)*, presented in the Senate on October 18, 2016.—(Honourable Senator Martin)

No. 7. (twelve)

February 28, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Beyak for the adoption of the ninth report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Question Period)*, presented in the Senate on October 25, 2016.—(Honourable Senator Mercer)

No. 8. (two)

December 12, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Cordy for the adoption of the tenth report (interim), as amended, of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward (Nature)*, presented in the Senate on October 26, 2016.—(Honourable Senator Martin)

Rapports de comités – Autres

Nº 1. (quatorze)

Le 15 novembre 2016—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant*, déposé auprès du greffier du Sénat le 4 octobre 2016.—(L'honorable sénatrice Bellemare)

Nº 5. (un)

Le 2 novembre 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tannas, appuyée par l'honorable sénateur Wells, tendant à l'adoption du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Présidence)*, présenté au Sénat le 5 octobre 2016.—(L'honorable sénateur Day)

Nº 6. (neuf)

Le 22 novembre 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Massicotte, appuyée par l'honorable sénateur Moore tendant à l'adoption du septième rapport (intérimaire), tel que modifié, du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Intérêt régional)*, présenté au Sénat le 18 octobre 2016.—(L'honorable sénatrice Martin)

Nº 7. (douze)

Le 28 février 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénatrice Beyak tendant à l'adoption du neuvième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (période des questions)*, présenté au Sénat le 25 octobre 2016.—(L'honorable sénateur Mercer)

Nº 8. (deux)

Le 12 décembre 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Cordy tendant à l'adoption du dixième rapport (intérimaire), tel que modifié, du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant (Nature)*, présenté au Sénat le 26 octobre 2016.—(L'honorable sénatrice Martin)

No. 10. (four)

March 7, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That the sixth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, entitled *Pipelines for Oil: Protecting our Economy, Respecting our Environment*, deposited with the Clerk of the Senate on December 7, 2016 be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report, in consultation with the Ministers of Transport and Fisheries, Oceans and the Canadian Coast Guard.—(Honourable Senator Hubley)

No. 11. (two)

March 28, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the seventh report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled *Free Trade Agreements: A Tool for Economic Prosperity*, tabled with the Clerk of the Senate on Tuesday, February 7, 2017, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of International Trade being identified as minister responsible for responding to the report, in consultation with the Minister of Foreign Affairs.—(Honourable Senator Bellemare)

No. 12. (three)

March 7, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan:

That the twelfth report of the Standing Senate Committee on National Finance entitled *Smarter Planning, Smarter Spending: Achieving infrastructure success*, tabled with the Clerk of the Senate on February 28, 2017 be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Infrastructure and Communities being identified as minister responsible for responding to the report.—(Honourable Senator Bellemare)

No. 14. (three)

June 1, 2017—Resuming debate on the consideration of the fifth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled *Positioning Canada's Electricity Sector in a Carbon Constrained Future*, deposited with the Clerk of the Senate on March 7, 2017.—(Honourable Senator Martin)

N° 10. (quatre)

Le 7 mars 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Patterson,

Que le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, intitulé *Des pipelines pour le pétrole : protéger notre économie, respecter notre environnement*, qui a été déposé auprès du greffier du Sénat le 7 décembre 2016, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles ayant été désigné ministre chargé de répondre à ce rapport, en consultation avec les ministres des Transports et des Pêches, des Océans et de la Garde côtière canadienne.—(L'honorable sénatrice Hubley)

N° 11. (deux)

Le 28 mars 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le septième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Les accords de libre-échange : un levier de prospérité économique*, qui a été déposé auprès du greffier du Sénat le mardi 7 février 2017, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre du Commerce international étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport, en consultation avec la ministre des Affaires étrangères.—(L'honorable sénatrice Bellemare)

N° 12. (trois)

Le 7 mars 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, appuyée par l'honorable sénatrice Ataullahjan,

Que le douzième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales intitulé *Mieux planifier, mieux investir : Atteindre le succès en infrastructure*, déposé auprès du greffier du Sénat le 28 février 2017, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre de l'Infrastructure et des Collectivités étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(L'honorable sénatrice Bellemare)

N° 14. (trois)

Le 1^{er} juin 2017—Reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Positionner le secteur de l'électricité canadien : vers un avenir restreint en carbone*, déposé auprès du greffier du Sénat le 7 mars 2017.—(L'honorable sénatrice Martin)

No. 15. (two)

March 28, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Hubley for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, entitled *Sessional Order*, presented in the Senate on March 7, 2017.—(Honourable Senator Martin)

No. 17. (two)

June 6, 2017—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, entitled *Accessibility of Documents Incorporated by Reference in Federal Regulations*, presented in the Senate on March 30, 2017.—(Honourable Senator Day)

No. 18. (two)

June 6, 2017—Resuming debate on the consideration of the third report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, entitled *Marginal Notes of federal Acts and regulations*, presented in the Senate on March 30, 2017.—(Honourable Senator Day)

No. 29. (six)

May 9, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Smith, for the adoption of the tenth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled *Military underfunded: The walk must match the talk*, deposited with the Clerk of the Senate on April 13, 2017.—(Honourable Senator Eggleton, P.C.)

No. 31. (thirteen)

April 13, 2017—Consideration of the sixth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, entitled *Report on the Case of Privilege Relating to Leaks of the Auditor General's Report on the Audit of Senators' Expenses*, presented in the Senate on April 13, 2017.—(Honourable Senator Fraser)

No. 33.

May 11, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the eleventh report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled *Reinvesting in the Canadian Armed Forces: A plan for the future*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2017, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of National Defence being identified as minister responsible for responding to the report.—(Honourable Senator Eggleton, P.C.)

N° 15. (deux)

Le 28 mars 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Fraser, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley tendant à l'adoption du quatrième rapport (interim) du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, intitulé *Ordre sessionnel*, présenté au Sénat le 7 mars 2017.—(L'honorable sénatrice Martin)

N° 17. (deux)

Le 6 juin 2017—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, intitulé *L'accessibilité des documents incorporés par renvoi dans les règlements fédéraux*, présenté au Sénat le 30 mars 2017.—(L'honorable sénateur Day)

N° 18. (deux)

Le 6 juin 2017—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, intitulé *Notes marginales des lois et règlements fédéraux*, présenté au Sénat le 30 mars 2017.—(L'honorable sénateur Day)

N° 29. (six)

Le 9 mai 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Smith, tendant à l'adoption du dixième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Sous-financement des Forces armées canadiennes : passons de la parole aux actes*, déposé auprès du greffier du Sénat le 13 avril 2017.—(L'honorable sénateur Eggleton, C.P.)

N° 31. (treize)

Le 13 avril 2017—Étude du sixième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, intitulé *Rapport sur le cas de privilège concernant les fuites du rapport du vérificateur général sur les dépenses des sénateurs*, présenté au Sénat le 13 avril 2017.—(L'honorable sénatrice Fraser)

N° 33.

Le 11 mai 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que l'onzième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Reinvestir dans les Forces armées canadiennes : Un plan pour l'avenir*, qui a été déposé auprès du greffier du Sénat le 8 mai 2017, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre de la Défense nationale étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(L'honorable sénateur Eggleton, C.P.)

No. 35. (six)

May 16, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Housakos, seconded by the Honourable Senator Martin for the adoption of the twelfth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, entitled *Revised Senate Administrative Rules*, presented in the Senate on May 9, 2017.—(Honourable Senator Pratte)

No. 37. (five)

May 18, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Housakos, seconded by the Honourable Senator Neufeld, for the adoption of the thirteenth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Budget—pursuant to rule 12-7(1), consideration of financial and administrative matters—power to hire staff*), presented in the Senate on May 16, 2017.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Cools:

That the report be amended to provide that, in the Summary of Budget, under Professional and other services, the sum of \$108,000 be deleted and replaced by \$250,000.—(Honourable Senator Ringuette)

No. 40. (three)

June 1, 2017—Consideration of the thirteenth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled *A turning point in Canada-Argentina Relations?*, tabled in the Senate on June 1, 2017.—(Honourable Senator Andreychuk)

No. 41.

June 13, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That the seventeenth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, entitled *Controlling Foreign Influence in Canadian Elections*, deposited with the Clerk of the Senate on June 8, 2017, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Democratic Institutions being identified as minister responsible for responding to the report.—(Honourable Senator Gold)

N° 35. (six)

Le 16 mai 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Housakos, appuyée par l'honorable sénatrice Martin tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, intitulé *Règlement administratif du Sénat révisé*, présenté au Sénat le 9 mai 2017.—(L'honorable sénateur Pratte)

N° 37. (cinq)

Le 18 mai 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Housakos, appuyée par l'honorable sénateur Neufeld, tendant à l'adoption du treizième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Budget—conformément à l'article 12-7(1) du Règlement, étude des questions financières et administratives—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 16 mai 2017.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Fraser, appuyée par l'honorable sénatrice Cools,

Que le rapport soit modifié afin que, dans le Sommaire du budget, sous Services professionnels et autres, la somme de 108 000 \$ soit supprimée et remplacée par 250 000 \$.—(L'honorable sénatrice Ringuette)

N° 40. (trois)

Le 1^{er} juin 2017—Étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Les relations entre le Canada et l'Argentine à l'aube d'une nouvelle ère?*, déposé au Sénat le 1^{er} juin 2017.—(L'honorable sénatrice Andreychuk)

N° 41.

Le 13 juin 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Patterson,

Que le dix-septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé *Contrôler l'influence étrangère sur les élections canadiennes*, qui a été déposé auprès du greffier du Sénat le 8 juin 2017, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Institutions démocratiques étant désignée ministre chargée de répondre à ce rapport.—(L'honorable sénateur Gold)

Motions

No. 31. (eleven)

February 2, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Enverga:

That the Senate — in order to ensure transparency in the awarding of public funds and foster efficiency in infrastructure projects in the larger context of economic diversification and movement toward a greener economy, all while avoiding undue intervention in the federal-provincial division of powers — encourage the government to make provision in the budget for the creation of the Canadian Infrastructure Oversight and Best Practices Council, made up of experts in infrastructure projects from the provinces and territories, whose principal roles would be to:

1. collect information on federally funded infrastructure projects;
2. study the costs and benefits of federally funded infrastructure projects;
3. identify procurements best practices and of risk sharing;
4. promote these best practices among governments; and
5. promote project managers skills development; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House with the above.—(*Honourable Senator Martin*)

No. 73. (thirteen)

March 24, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Runciman:

Whereas the Senate provides representation for groups that are often underrepresented in Parliament, such as Aboriginal peoples, visible minorities and women;

Whereas paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* requires that, in order to be qualified for appointment to and to maintain a place in the Senate, a person must own land with a net worth of at least four thousand dollars in the province for which he or she is appointed;

Whereas a person's personal circumstances or the availability of real property in a particular location may prevent him or her from owning the required property;

Whereas appointment to the Senate should not be restricted to those who own real property of a minimum net worth;

Motions

N° 31. (onze)

Le 2 février 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Enverga,

Que le Sénat — dans le but d'assurer la transparence dans l'octroi des deniers publics et de promouvoir l'efficacité des projets d'infrastructures dans le contexte plus large de la diversification de l'économie et des ajustements vers une économie plus verte, tout en évitant une intervention indue dans la répartition des pouvoirs entre le fédéral et les provinces — encourage le gouvernement à prévoir dans le budget la création d'un Conseil canadien de veille sur les infrastructures et de promotion des meilleures pratiques, composé d'experts dans les projets d'infrastructures en provenance des provinces et des territoires, et ayant comme principales missions :

1. de colliger les informations sur les différents projets d'infrastructures financés par le fédéral;
2. d'étudier les coûts et les bénéfices liés aux différents projets d'infrastructures financés par le fédéral;
3. d'identifier les meilleures pratiques d'acquisitions au sens large et de partage de risques;
4. de faire la promotion de ces meilleures pratiques auprès des gouvernements;
5. de promouvoir le développement des compétences des gestionnaires de projets;

Qu'un message soit renvoyé à la Chambre des communes pour l'informer de ce qui précède.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

N° 73. (treize)

Le 24 mars 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Attendu :

que le Sénat défend les intérêts de groupes souvent sous-représentés au Parlement, tels les Autochtones, les minorités visibles et les femmes;

que le point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* prévoit qu'une personne doit, pour être nommée au Sénat et y conserver son siège, posséder des terres d'une valeur nette minimale de quatre mille dollars situées dans la province pour laquelle elle est nommée;

qu'il se peut que des circonstances personnelles ou le marché immobilier d'une région donnée empêchent une personne de posséder la propriété requise;

que chacun devrait être admissible à une nomination au Sénat, indépendamment de la valeur nette de ses biens immobiliers;

Whereas the existing real property qualification is inconsistent with the democratic values of modern Canadian society and is no longer an appropriate or relevant measure of the fitness of a person to serve in the Senate;

Whereas, in the case of Quebec, each of the twenty-four Senators representing the province must be appointed for and must have either their real property qualification in or be resident of a specified Electoral Division;

Whereas an amendment to the Constitution of Canada in relation to any provision that applies to one or more, but not all, provinces may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada only where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

Whereas the Supreme Court of Canada has determined that a full repeal of paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867*, respecting the real property qualification of Senators, would require a resolution of the Quebec National Assembly pursuant to section 43 of the *Constitution Act, 1982*;

Now, therefore, the Senate resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the Schedule hereto.

SCHEDULE

AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. **(1) Paragraph (3) of section 23 of the *Constitution Act, 1867* is repealed.**

(2) Section 23 of the Act is amended by replacing the semi-colon at the end of paragraph (5) with a period and by repealing paragraph (6).

2. **The Declaration of Qualification set out in The Fifth Schedule to the Act is replaced by the following:**

I, *A.B.*, do declare and testify that I am by law duly qualified to be appointed a member of the Senate of Canada.

3. **This Amendment may be cited as the *Constitution Amendment, [year of proclamation] (Real property qualification of Senators)*.—(*Honourable Senator Ringuette*)**

que la qualification en matière de propriété immobilière n'est pas conforme aux valeurs démocratiques de la société canadienne moderne et qu'elle ne constitue plus une garantie adéquate ou valable de l'aptitude d'une personne à siéger au Sénat;

que chacun des vingt-quatre sénateurs du Québec est nommé pour un collège électoral donné et doit remplir la qualification en matière de propriété immobilière dans ce collège électoral ou y résider;

que les dispositions de la Constitution du Canada applicables à certaines provinces seulement ne peuvent être modifiées que par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée;

que la Cour suprême du Canada a déclaré que l'abrogation complète du point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* concernant la qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière requiert une résolution de l'Assemblée nationale du Québec conformément à l'article 43 de la *Loi constitutionnelle de 1982*,

Le Sénat a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de Son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

ANNEXE

MODIFICATION À LA CONSTITUTION DU CANADA

1. **(1) Le point 3 de l'article 23 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est abrogé.**

(2) L'article 23 de la même loi est modifié par remplacement du point-virgule à la fin du point 5 par un point et par abrogation du point 6.

2. **La Déclaration des qualifications exigées figurant à la cinquième annexe de la même loi est remplacée par ce qui suit :**

Je, *A.B.*, déclare et atteste que j'ai les qualifications exigées par la loi pour être nommé membre du Sénat du Canada.

3. **Titre de la présente modification : « *Modification constitutionnelle de (année de proclamation) (qualification des sénateurs en matière de propriété immobilière)* ».— (*L'honorable sénatrice Ringuette*)**

No. 89. (three)

May 12, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, in order to ensure that legislative reports of Senate committees follow a transparent, comprehensible and non-partisan methodology, the *Rules of the Senate* be amended by replacing rule 12-23(1) by the following:

“Obligation to report bill

12-23. (1) The committee to which a bill has been referred shall report the bill to the Senate. The report shall set out any amendments that the committee is recommending. In addition, the report shall have appended to it the committee’s observations on:

(a) whether the bill generally conforms with the Constitution of Canada, including:

- (i) the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and
- (ii) the division of legislative powers between Parliament and the provincial and territorial legislatures;

(b) whether the bill conforms with treaties and international agreements that Canada has signed or ratified;

(c) whether the bill unduly impinges on any minority or economically disadvantaged groups;

(d) whether the bill has any impact on one or more provinces or territories;

(e) whether the appropriate consultations have been conducted;

(f) whether the bill contains any obvious drafting errors;

(g) all amendments moved but not adopted in the committee, including the text of these amendments; and

(h) any other matter that, in the committee’s opinion, should be brought to the attention of the Senate.”

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the motion be not now adopted, but that it be amended by:

1. adding the following new subsection after proposed subsection (c):

“(d) whether the bill has received substantive gender-based analysis;” and

2. by changing the designation for current proposed subsections (d) to (h) to (e) to (i).—(*Honourable Senator Martin*)

N° 89. (trois)

Le 12 mai 2016—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l’honorable sénateur Harder, C.P.,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, afin que les rapports législatifs des comités du Sénat respectent une méthodologie transparente, intelligible et non-partisane, par substitution de l’article 12-23(1) par ce qui suit :

« Obligation de faire rapport d’un projet de loi

12-23. (1) Le comité saisi d’un projet de loi doit en faire rapport au Sénat; ce rapport fait état de tout amendement recommandé par le comité et doit inclure en annexe les observations de celui-ci sur les sujets suivants :

a) la conformité, de manière générale, du projet de loi à la Constitution du Canada, notamment :

- (i) la *Charte canadienne des droits et libertés*;
- (ii) le partage des compétences législatives entre le Parlement et les législatures provinciales et territoriales;

b) la conformité du projet de loi aux traités et accords internationaux signés ou ratifiés par le Canada;

c) le fait que le projet de loi porte ou non atteinte indûment aux minorités ou aux groupes défavorisés sur le plan économique;

d) le fait que le projet de loi a des impacts sur des provinces ou territoires;

e) le fait que les consultations appropriées ont été tenues;

f) toutes erreurs manifestes de rédaction;

g) les amendements au projet de loi présentés au comité qui n’ont pas été adoptés par celui-ci, de même que le texte de ces amendements;

h) toute autre question qui, de l’avis du comité, doit être portée à l’attention du Sénat. »

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénatrice Nancy Ruth, appuyée par l’honorable sénateur Tkachuk,

Que la motion ne soit pas maintenant adoptée, mais qu’elle soit modifiée par :

1. adjonction du nouveau paragraphe suivant après le paragraphe c) proposé :

« d) le fait que le projet de loi a fait l’objet d’une analyse comparative entre les sexes approfondie; »;

2. modification de la désignation des paragraphes d) à h) proposés à e) à i).—(*L’honorable sénatrice Martin*)

No. 92. (eleven)

May 17, 2016—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ngo, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the Senate note with concern the escalating and hostile behaviour exhibited by the People's Republic of China in the South China Sea and consequently urge the Government of Canada to encourage all parties involved, and in particular the People's Republic of China, to:

- (a) recognize and uphold the rights of freedom of navigation and overflight as enshrined in customary international law and in the United Nations Convention on the Law of the Sea;
- (b) cease all activities that would complicate or escalate the disputes, such as the construction of artificial islands, land reclamation, and further militarization of the region;
- (c) abide by all previous multilateral efforts to resolve the disputes and commit to the successful implementation of a binding Code of Conduct in the South China Sea;
- (d) commit to finding a peaceful and diplomatic solution to the disputes in line with the provisions of the UN Convention on the Law of the Sea and respect the settlements reached through international arbitration; and
- (e) strengthen efforts to significantly reduce the environmental impacts of the disputes upon the fragile ecosystem of the South China Sea;

That the Senate also urge the Government of Canada to support its regional partners and allies and to take additional steps necessary to de-escalate tensions and restore the peace and stability of the region; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint it with the foregoing.

And on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C.:

That the question under debate be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.—*(Honourable Senator Martin)*

N° 92. (onze)

Le 17 mai 2016—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ngo, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que le Sénat observe avec inquiétude le comportement de plus en plus hostile de la République populaire de Chine dans la mer de Chine méridionale et exhorte par conséquent le gouvernement du Canada à encourager toutes les parties en cause, et en particulier la République populaire de Chine, à :

- a) reconnaître et maintenir la liberté de navigation et de survol garantie par le droit international coutumier et la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer;
- b) cesser toutes les activités qui pourraient compliquer ou aggraver les différends, notamment la construction d'îles artificielles, l'extension du territoire terrestre en mer et l'accroissement de la militarisation de la région;
- c) respecter tous les efforts multilatéraux antérieurs visant à régler les différends et s'engager à mettre en œuvre un code de conduite contraignant dans la mer de Chine méridionale;
- d) s'engager à trouver une solution pacifique et diplomatique aux différends qui est conforme aux dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer et respecter les ententes de règlement conclues par la voie de l'arbitrage international;
- e) renforcer les efforts visant à réduire considérablement les impacts environnementaux des différends sur le fragile écosystème de la mer de Chine méridionale;

Que, de plus, le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à appuyer ses partenaires et ses alliés régionaux et à prendre les mesures additionnelles qui s'imposent pour désamorcer les tensions et rétablir la paix et la stabilité dans la région;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Et sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P.,

Que l'affaire en discussion soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.—*(L'honorable sénatrice Martin)*

No. 139. (three)

February 7, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

That with Canada celebrating 150 years as a nation and acknowledging the lasting contribution of the First Nations, early settlers, and the continuing immigration of peoples from around the world who have made and continue to make Canada the great nation that it is, the Senate urge the Government to commit to establishing a National Portrait Gallery using the former US Embassy across from Parliament Hill as a lasting legacy to mark this important milestone in Canada's history and in recognition of the people who contributed to its success.—*(Honourable Senator Martin)*

No. 146.

December 12, 2016—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade, and Commerce be authorized to:

- (a) Review the operations of the Financial Consumer Agency of Canada (FCAC), the Ombudsman for Banking Services and Investments (OSBI), and ADR Chambers Banking Ombuds Office (ADRBO);
- (b) Review the agencies' interaction with and respect for provincial jurisdictions;
- (c) Review and determine best practices from similar agencies in other jurisdictions;
- (d) Provide recommendations to ensure that the FCAC, OSBI, and ADRBO can better protect consumers and respect provincial jurisdiction; and

That the Committee submit its final report no later than March 18, 2018, and retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.—*(Honourable Senator Tkachuk)*

No. 158. (seven)

February 7, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Merchant, seconded by the Honourable Senator Housakos:

That the Senate call upon the government of Canada:

- (a) to recognize the genocide of the Pontic Greeks of 1916 to 1923 and to condemn any attempt to deny or distort a historical truth as being anything less than genocide, a crime against humanity; and

N° 139. (trois)

Le 7 février 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P.,

Que profitant de l'opportunité de célébrer les 150 ans du Canada comme pays uni et de reconnaître la contribution des Premières Nations, l'établissement des premiers colons et l'apport continu des immigrants en provenance de partout au monde, qui ont fait et continuent de faire du Canada une grande nation, le Sénat presse le gouvernement de s'engager à établir une Galerie nationale de portraits dans l'ancienne ambassade américaine, en face du Parlement, comme legs permanent pour marquer cette importante étape dans l'histoire de notre pays et en reconnaissance de la contribution de ces milliers de personnes et talents qui ont contribué à son succès.—*(L'honorable sénatrice Martin)*

N° 146.

Le 12 décembre 2016—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à :

- a) Étudier les opérations de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC) ainsi que l'Ombudsman des services bancaires et d'investissement (OSBI), et l'ADR Chambers – Bureau de l'Ombudsman des services bancaires (ADRBO);
- b) Étudier le respect et l'interaction de ces organismes envers les juridictions provinciales;
- c) Étudier et déterminer les pratiques exemplaires d'organismes similaires ailleurs dans le monde;
- d) Fournir des recommandations pour s'assurer que l'ACFC, l'OSBI, et l'ADRBO puissent mieux protéger les consommateurs et respecter les compétences provinciales;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 18 mars 2018 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—*(L'honorable sénateur Tkachuk)*

N° 158. (sept)

Le 7 février 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Merchant, appuyée par l'honorable sénateur Housakos,

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada :

- a) de reconnaître le génocide des grecs pontiques de 1916 à 1923 et de condamner toute tentative pour nier un fait historique ou pour tenter de le dépeindre autrement que comme un génocide, c'est-à-dire un crime contre l'humanité;

(b) to designate May 19th of every year hereafter throughout Canada as a day of remembrance of the over 353,000 Pontic Greeks who were killed or expelled from their homes.—(*Honourable Senator Moncion*)

No. 174. (five)

May 18, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Enverga, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the *Rules of the Senate* be amended by replacing rule 4 by the following:

“Prayers and National Anthem

4-1.(1) The Speaker shall proceed to Prayers as soon as a quorum is seen, and, on a Tuesday, shall then call upon a Senator or guests to lead in singing the bilingual version of O Canada.

Guest singers

4-1.(2) The Speaker may invite guests to enter the galleries to lead in singing the National Anthem.” —(*Honourable Senator Enverga*)

No. 189. (nine)

May 8, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator McCoy:

That the *Rules of the Senate* be amended by:

1. replacing the period at the end of rule 12-7(16) by the following:

“; and

Human Resources

12-7. (17) the Standing Senate Committee on Human Resources, to which may be referred matters relating to human resources generally.”; and

2. updating all cross references in the Rules accordingly.—(*Honourable Senator Bellemare*)

No. 192. (three)

May 4, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That a Special Committee on the Arctic be appointed to consider the significant and rapid changes to the Arctic, and impacts on original inhabitants;

That the committee be composed of ten members, to be nominated by the Committee of Selection, and that five members constitute a quorum;

b) de désigner le 19 mai de chaque année au Canada comme journée pour commémorer les plus de 353 000 grecs pontiques tués ou expulsés de leurs résidences.—(*L'honorable sénatrice Moncion*)

N° 174. (cinq)

Le 18 mai 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Enverga, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié par substitution de l'article 4 de ce qui suit :

« Prière et hymne national

4-1.(1) Dès qu'il constate que le quorum est atteint, le Président récite la prière et, un mardi, donne ensuite la parole à un sénateur ou à des personnes invitées afin d'entonner la version bilingue d' « O Canada ».

Chanteurs invités

4-1.(2) Le Président peut inviter des personnes à prendre place dans la tribune afin d'entonner l'hymne national. » —(*L'honorable sénateur Enverga*)

N° 189. (neuf)

Le 8 mai 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice McCoy,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié :

1. par le remplacement du point à la fin de l'article 12-7(16) par ce qui suit :

« ;

Ressources humaines

12-7. (17) le Comité sénatorial permanent des ressources humaines, qui peut être saisi de toute question concernant les ressources humaines en général. » ;

2. par la mise à jour en conséquence de tous les renvois dans le Règlement.—(*L'honorable sénatrice Bellemare*)

N° 192. (trois)

Le 4 mai 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy,

Qu'un Comité spécial sur l'Arctique soit formé pour examiner les changements importants et rapides qui se produisent dans l'Arctique et les effets de ces changements sur les premiers habitants;

Que le comité soit composé de dix membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de cinq membres;

That the committee have the power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That the committee be authorized to hire outside experts;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have the power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than December 10, 2018, and retain all powers necessary to publicize its findings until 60 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Omidvar*)

No. 194. (twelve)

April 6, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Housakos, seconded by the Honourable Senator Smith:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on issues related to the 373 million dollars of federal public money on loan to Bombardier Inc., including but not limited to the overall value for investment on behalf of Canadians; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 7, 2017 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Pratte, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the motion be not now adopted, but that it be amended:

- (a) by replacing the words “Transport and Communications” by the words “National Finance”;
- (b) by replacing all the words in the first paragraph following the words “related to” by the words “public assistance provided to multinational companies by the Government of Canada, including the 350 million dollar loan provided to Bombardier Inc. in 2008 and the 373 million dollars loaned to Bombardier Inc. in 2017, taking particular account of, but not limited to, the overall value of such investment on behalf of Canadians; and”;
- (c) by replacing the words “June 7” by the words “December 31”.—(*Honourable Senator Forest*)

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le comité soit autorisé à retenir les services d'experts externes;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 10 décembre 2018, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 60 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénatrice Omidvar*)

N° 194. (douze)

Le 6 avril 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Housakos, appuyée par l'honorable sénateur Smith,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les questions reliées aux 373 millions de dollars de fonds publics fédéraux prêtés à Bombardier Inc., y compris, mais sans s'y limiter, à la rentabilité de l'investissement dans l'intérêt des canadiens;

Que le comité dépose son rapport final au Sénat au plus tard le 7 juin 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Pratte, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell,

Que la motion ne soit maintenant adoptée, mais qu'elle soit modifiée :

- a) par substitution des mots « transports et des communications » par les mots « finances nationales »;
- b) par substitution de tous les mots dans le premier paragraphe qui suivent le mot « reliées » par les mots « à l'aide publique fournie par le gouvernement du Canada aux sociétés multinationales, entre autres aux 350 millions de dollars prêtés en 2008 à Bombardier Inc. et aux 373 millions de dollars prêtés en 2017 à Bombardier Inc., portant une attention particulière à la rentabilité de ces investissements dans l'intérêt des Canadiens, mais sans s'y limiter; »;
- c) par substitution des mots « 7 juin » par les mots « 31 décembre ».—(*L'honorable sénateur Forest*)

No. 206. (three)

June 1, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That a Special Committee on the Charitable Sector be appointed to examine the impact of federal and provincial laws and policies governing charities, nonprofit organizations, foundations, and other similar groups; and to examine the impact of the voluntary sector in Canada;

That the committee be composed of eight members, to be nominated by the Committee of Selection, and that four members constitute a quorum;

That the committee have the power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have the power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than September 28, 2018, and retain all powers necessary to publicize its findings until 60 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Omidvar*)

No. 223.

June 13, 2017—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Woo:

That:

1. the next time Other Business is called after the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to consider the role of the Communications Directorate;
2. this Committee of the Whole meet at each subsequent sitting of the Senate, at the start of Other Business, until it has completed its work, without having to report progress and seek leave to sit again;
3. while this Committee of the Whole is meeting, the provisions of rule 12-33 be suspended, provided that a senator may at any point move that the committee rise, with that question being put without debate or amendment, and, if adopted, the committee then rising until the next time provided for in paragraph 2 of this order;
4. this Committee of the Whole hear from the Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration; the Director of Communications; the Director of Information Services; the Director of Human Resources; and such other witnesses as it may consider appropriate; and

N° 206. (trois)

Le 1^{er} juin 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser,

Qu'un Comité spécial sur le secteur de la bienfaisance soit formé pour examiner l'impact des lois et politiques fédérales et provinciales gouvernant les organismes de bienfaisance, les organismes à but non lucratif, les fondations et autres groupes similaires, et pour examiner l'impact du secteur volontaire au Canada;

Que le comité soit composé de huit membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 28 septembre 2018, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 60 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénatrice Omidvar*)

N° 223.

Le 13 juin 2017—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Woo,

Que :

1. la prochaine fois que les Autres affaires seront appelées après l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin d'étudier le rôle de la Direction des communications;
2. ce comité plénier se réunisse à chaque séance subséquente du Sénat, au début des Autres affaires, jusqu'à ce qu'il ait terminé ses travaux, sans devoir faire rapport de l'état de la question et demander la permission de siéger de nouveau;
3. pendant que ce comité plénier se réunit, les dispositions de l'article 12-33 du Règlement soient suspendues, à condition qu'un sénateur puisse à tout moment proposer que la séance soit levée, cette motion étant mise aux voix sans débat ni amendement, et, si elle est adoptée, le comité lèvera sa séance jusqu'au moment prévu au paragraphe 2 de cet ordre;
4. ce comité plénier entende le président du Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration; la directrice des Communications; la directrice des Services d'information; le directeur des Ressources humaines ainsi que tout autre témoin qu'il juge approprié;

5. once the committee has completed its work, the chair report as soon as convenient during Presenting or Tabling of Reports from Committees during Routine Proceedings.—(*Honourable Senator Martin*)

5. une fois les travaux du comité terminés, la présidence fasse rapport le plus tôt possible lors de la présentation ou dépôt de rapports de comités au cours des Affaires courantes.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

Inquiries

No. 1.

December 10, 2015—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput, calling the attention of the Senate to the Program to Support Linguistic Rights, the importance of ensuring public financing of court actions that seek to create a fair and just society and to the urgent need for the federal government to re-establish the Court Challenges Program.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

No. 2. (twelve)

March 9, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer, calling the attention of the Senate to the human rights implications of climate change, and how it will affect the most vulnerable in Canada and the world by threatening their right to food, water, health, adequate shelter, life, and self-determination.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 8. (six)

May 5, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Bellemare, calling the attention of the Senate to the Senate's legislative work from the 24th to the 41st Parliament and on elements of evaluation.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 11. (eleven)

June 20, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to the Trans Canada Trail — its history, benefits and the challenges it is faced with as it approaches its 25th anniversary.—(*Honourable Senator Day*)

No. 12. (seven)

May 18, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Seidman, calling the attention of the Senate to its role in the protection of regional and minority representation.—(*Honourable Senator Martin*)

No. 13. (one)

October 25, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Bellemare, calling the attention of the Senate to the relevance of full employment in the 21st century in a Globalized economy.—(*Honourable Senator Cormier*)

Interpellations

N° 1.

Le 10 décembre 2015—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Chaput, attirant l'attention du Sénat sur le Programme d'appui aux droits linguistiques, l'importance d'assurer un financement public pour des recours en justice visant une société juste et équitable et l'urgence pour le gouvernement fédéral de rétablir le Programme de contestation judiciaire.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

N° 2. (douze)

Le 9 mars 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur les répercussions des changements climatiques sur les droits de la personne et sur l'impact que ces changements auront sur les plus vulnérables au Canada et dans le monde en menaçant leur droit à la nourriture, à l'eau, à la santé, à un logement convenable, à la vie et à l'autodétermination.—(*L'honorable sénatrice Cordy*)

N° 8. (six)

Le 5 mai 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Bellemare, attirant l'attention du Sénat sur le travail législatif qu'a accompli le Sénat de la 24^e à la 41^e législature et concernant des éléments d'évaluation.—(*L'honorable sénatrice Andreychuk*)

N° 11. (onze)

Le 20 juin 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Tardif, attirant l'attention du Sénat sur le Sentier transcanadien — son histoire, ses bienfaits et les défis auxquels ce projet fait face à l'approche du 25^e anniversaire de son existence.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 12. (sept)

Le 18 mai 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Seidman, attirant l'attention du Sénat sur son rôle de protection dans la représentation des régions et des minorités.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

N° 13. (un)

Le 25 octobre 2016—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Bellemare, attirant l'attention du Sénat sur la pertinence du plein-emploi au XXI^e siècle dans une économie globalisée.—(*L'honorable sénateur Cormier*)

No. 14. (two)

November 29, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hubley, calling the attention of the Senate to the current state of literacy and literacy programs on Prince Edward Island, including the need for federal support of the PEI Literacy Alliance.—(*Honourable Senator Cordy*)

No. 18. (thirteen)

December 1, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mockler, calling the attention of the Senate to the issue of pipeline safety in Canada, and the nation-building project that is the Energy East proposal, and its resulting impact on the Canadian economy.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 19. (seven)

December 8, 2016—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Pate, calling the attention of the Senate to the circumstances of some of the most marginalized, victimized, criminalized and institutionalized in Canada, particularly the increasing over-representation of Indigenous women in Canadian prisons.—(*Honourable Senator Boniface*)

No. 20. (eleven)

February 14, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif, calling the attention of the Senate to regional universities and the important role they play in Canada.—(*Honourable Senator Christmas*)

No. 23.

June 13, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to the importance of identifying palliative care as an insured health service covered under the *Canada Health Act* and to the importance of developing a national strategy for uniform standards and delivery of palliative care.—(*Honourable Senator Eaton*)

No. 24. (two)

May 16, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin, calling the attention of the Senate to the proposal put forward by Senator Harder, titled “Sober Second Thinking”, which reviews the Senate’s performance since the appointment of independent senators, and recommends the creation of a Senate business committee.—(*Honourable Senator Bellemare*)

N° 14. (deux)

Le 29 novembre 2016—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice Hubley, attirant l’attention du Sénat sur la situation actuelle de l’alphabétisation et des programmes d’alphabétisation à l’Île-du-Prince-Édouard, notamment sur la nécessité pour le gouvernement fédéral d’appuyer la PEI Literacy Alliance.—(*L’honorable sénatrice Cordy*)

N° 18. (treize)

Le 1^{er} décembre 2016—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Mockler, attirant l’attention du Sénat sur la question de la sécurité des oléoducs au Canada et sur le projet d’édification nationale que représente la proposition Énergie Est ainsi que ses retombées pour l’économie canadienne.—(*L’honorable sénateur Mercer*)

N° 19. (sept)

Le 8 décembre 2016—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice Pate, attirant l’attention du Sénat sur la situation actuelle des personnes qui comptent parmi les plus marginalisées, victimisées, criminalisées et internées au Canada, et plus particulièrement sur la surreprésentation croissante des femmes autochtones dans les prisons canadiennes.—(*L’honorable sénatrice Boniface*)

N° 20. (onze)

Le 14 février 2017—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice Tardif, attirant l’attention du Sénat sur les universités régionales et leur importance pour le Canada.—(*L’honorable sénateur Christmas*)

N° 23.

Le 13 juin 2017—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice Cordy, attirant l’attention du Sénat sur l’importance de la désignation des soins palliatifs à titre de soins de santé assurés en vertu de la *Loi canadienne sur la santé*, ainsi que sur l’importance de l’élaboration d’une stratégie nationale pour l’uniformisation des normes et de la prestation en matière de soins palliatifs.—(*L’honorable sénatrice Eaton*)

N° 24. (deux)

Le 16 mai 2017—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice Wallin, attirant l’attention du Sénat sur la proposition du sénateur Harder, intitulée « Second examen objectif », qui passe en revue le rendement du Sénat depuis la nomination des sénateurs indépendants et qui recommande la création d’un nouveau comité des travaux du Sénat.—(*L’honorable sénatrice Bellemare*)

No. 25. (seven)

May 11, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Maltais, calling the attention of the Senate to the softwood lumber crisis.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 26. (four)

May 30, 2017—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator McPhedran, calling the attention of the Senate to the important opportunity we have to review our principles and procedures with a view to ensuring that the Senate has the strongest most effective policies and mechanisms possible to respond to complaints against senators of sexual or other kinds of harassment.—(*Honourable Senator Bernard*)

Other

Nil

N° 25. (sept)

Le 11 mai 2017—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Maltais, attirant l'attention du Sénat sur la crise du bois d'œuvre.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 26. (quatre)

Le 30 mai 2017—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice McPhedran, attirant l'attention du Sénat sur l'importante occasion qui nous est offerte de revoir nos principes et procédures pour que le Sénat ait les politiques et mécanismes les plus solides et les plus efficaces possible pour répondre aux plaintes contre les sénateurs et sénatrices en matière de harcèlement sexuel ou d'autres formes de harcèlement.—(*L'honorable sénatrice Bernard*)

Autres Affaires

Aucune

NOTICE PAPER

MOTIONS

No. 197. (fourteen)

By the Honourable Senator Bellemare:

April 6, 2017—That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on issues related to:

- determinants and trends in senior executive compensation in the largest publicly traded companies in Canada and around the world;
- existing measures or legislation implemented throughout the world on senior executive compensation and other potential and desirable measures and legislation; and
- any other matters deemed relevant on senior executive compensation;

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 7, 2017, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

No. 215. (four)

By the Honourable Senator Dawson:

May 30, 2017—That the Senate take note of *Agenda 2030* and the related sustainable development goals adopted by the United Nations on September 25, 2015, and encourage the Government of Canada to take account of them as it drafts legislation and develops policy relating to sustainable development.

No. 222. (one)

By the Honourable Senator McInnis:

June 8, 2017—That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Monday, December 12, 2016, the date for the final report of the Special Senate Committee on Senate Modernization in relation to its study of methods to make the Senate more effective within the current constitutional framework be extended from June 30, 2017 to December 15, 2017.

FEUILLETON DES PRÉAVIS

MOTIONS

N° 197. (quatorze)

Par l'honorable sénatrice Bellemare :

Le 6 avril 2017—Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier, pour en faire rapport :

- les déterminants et l'évolution de la rémunération des hauts dirigeants dans les sociétés les plus importantes ayant fait appel au public, au Canada et ailleurs dans le monde;
- les mesures ou législations existantes mises en œuvre dans le monde concernant la rémunération des hauts dirigeants et autres mesures et législations potentielles et souhaitables;
- toute autre question jugée pertinente à la rémunération des hauts dirigeants;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 7 juin 2017, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

N° 215. (quatre)

Par l'honorable sénateur Dawson :

Le 30 mai 2017—Que le Sénat prenne note du *Programme à l'horizon 2030* et des objectifs de développement durable connexes adoptés par l'Organisation des Nations Unies le 25 septembre 2015 et encourage le gouvernement du Canada à en tenir compte dans l'élaboration des lois et l'établissement de politiques en matière de développement durable.

N° 222. (un)

Par l'honorable sénateur McInnis :

Le 8 juin 2017—Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le lundi 12 décembre 2016, la date du rapport final du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat relativement à son étude sur les façons de rendre le Sénat plus efficace dans le cadre constitutionnel actuel soit reportée du 30 juin 2017 au 15 décembre 2017.

No. 225.**By the Honourable Senator Pratte:**

June 13, 2017— That it be an instruction to the Standing Senate Committee on National Finance that it divide Bill C-44, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2017 and other measures, into two bills, in order that it may deal separately with the provisions relating to the Canada Infrastructure Bank contained in Division 18 of Part 4 in one bill and with the other provisions of Bill C-44 in the other bill.

N° 225.**Par l'honorable sénateur Pratte :**

Le 13 juin 2017— Que ce soit une instruction au Comité sénatorial permanent des finances nationales de diviser le projet de loi C-44, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2017 et mettant en oeuvre d'autres mesures, en deux projets de loi, afin qu'il puisse traiter séparément des dispositions concernant la Banque de l'infrastructure du Canada contenues à la section 18 de la partie 4 dans un projet de loi et des autres dispositions du projet de loi C-44 dans l'autre projet de loi.

INQUIRIES**No. 22.** (fifteen)**By the Honourable Senator Sibbeston:**

April 4, 2017—That he will call the attention of the Senate to the role of churches, particularly the need for recognition and acceptance of aboriginal practices and spirituality, in achieving reconciliation with the Indigenous peoples of Canada.

No. 27. (five)**By the Honourable Senator Cools:**

May 18, 2017—That she will call the attention of the Senate to the January 30, 1923, *Convention Concerning the Exchange of Greek and Turkish Populations* agreed to by the Greek Government and the Grand National Assembly of Turkey, which *Convention* provided for the compulsory population exchange of Turkey's Greek Christians for Greece's Turkish Muslims, which population exchange caused monstrous anguish for those affected: and to the fact that this forced population exchange in Asia Minor was the brainchild of Greek Prime Minister Eleftherios Venizelos: and to Bruce Clark's 2006 book *Twice a Stranger* that records Venizelos' words on his paternity of the idea, at page 55:

The government should be aware that our moral standing in the civilized family of nations has been terribly diminished as a result of the arson and other acts of violence which the Greek army allowed itself to commit in Asia Minor, We urgently need, therefore, to regain the moral esteem of the world, and the compulsory population transfer must be carried out in such a way that this measure — which in itself is assuredly a barbaric one — will more readily be accepted as an action of last resort, carried out with the care and sympathy of a civilized people for the plight of those who face compulsory transfer. Faced with the protests that this measure will undoubtedly arouse in foreign countries, I am prepared publicly to acknowledge the 'paternity' of this idea, and to defend it. Whatever remains of the prestige I have enjoyed internationally will help to moderate the indignation.

INTERPELLATIONS**N° 22.** (quinze)**Par l'honorable sénateur Sibbeston :**

Le 4 avril 2017—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le rôle des églises, particulièrement le besoin de reconnaître et d'accepter les pratiques autochtones et la spiritualité, dans la réalisation de la réconciliation avec les peuples autochtones du Canada.

N° 27. (cinq)**Par l'honorable sénatrice Cools :**

Le 18 mai 2017—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la *Convention concernant l'échange des populations grecques et turques* du 30 janvier 1923 conclue par le gouvernement de la Grèce et la Grande assemblée nationale de Turquie, laquelle prévoyait l'échange obligatoire des ressortissants grecs de religion chrétienne en Turquie et des ressortissants turcs de religion musulmane en Grèce, un échange de population qui a causé une immense douleur aux personnes touchées; sur le fait que cet échange de population forcé en Asie Mineure a été conçu par le premier ministre grec Eleftherios Venizelos; et sur l'ouvrage *Twice a Stranger* de Bruce Clark, publié en 2006, qui cite, à la page 55, les propos de Venizelos sur la paternité de l'initiative :

[traduction] Le gouvernement doit comprendre que notre position morale au sein de la famille des nations civilisées est grandement entachée par l'incendie criminel et d'autres actes de violence que l'armée grecque s'est donné le droit de commettre en Asie Mineure [...] Pour cette raison, nous devons immédiatement regagner l'estime du monde, et le transfert obligatoire des populations doit être effectué de telle sorte que cette mesure — qui constitue en soi un acte barbare sans contredit — sera mieux acceptée comme une solution de dernier recours, appliquée avec le soin et la sympathie d'un peuple civilisé qui comprend la misère de ceux visés par l'échange obligatoire. Conscient des protestations que fera naître cette mesure à l'étranger, je m'engage à reconnaître publiquement la « paternité » de cette idée et à la défendre. Le peu de prestige qui me reste à l'international aidera à atténuer l'indignation.

- (a) And to the Great War Allies 1919 Paris Peace Conference, and their 1919 *Inter-Allied Commission of Enquiry into the Greek occupation of Smyrna and the surrounding districts*, and this *Commission's* review of the Greek Army's invasion and occupation of Smyrna in Ottoman Anatolia, that year, on May 15, that lasted five years: and to the damning findings of this *Commission of Enquiry Report* on the Greek Army assaults: and
- (b) To the *Lausanne Peace Treaty* between the Allies and the Government of the Grand National Assembly of Turkey, negotiated by Turkish General Ismet İnönü and Britain's Foreign Secretary, Lord Curzon, whom, in 1922 Britain's new and Canadian born Prime Minister, Andrew Bonar Law had dispatched to Lausanne, Switzerland to negotiate this *Peace Treaty*, that was signed on July 24, 1923: and
- (c) To the British M.P. David Walder's 1969 book *The Chanak Affair*, being the averted war at the Dardanelles seaport Chanak, between the Allies and the Turkish Grand National Assembly Forces: and to Walder's words on the Greco-Turkish War at Smyrna and the Greek Army's collapse, at page 170:

The morale of the Greek army had snapped completely. For too long it had been kept in position in Anatolia, badly supplied, apparently neglected by Athens, constantly harried by the enemy. When the Turks advanced the Greek army disintegrated as a fighting force. Soldiers refused to obey their officers, officers refused to obey their generals. The retreat became a rout. Reinforcements hastily sent to Smyrna refused to disembark. Discipline gone, the Greek army became a vengeful, frightened mob. On its way to the coast it vented its fury on Turkish civilians, killing and plundering, burning villages, and defiling mosques by slaughtering pigs, abhorrent to Moslems, within their precincts. Some units still preserved their discipline and managed therefore to put up some resistance to the Turks, but in the majority of cases panic supplanted reason, and the path to the sea was marked by a trail of abandoned artillery and ammunition and piles of discarded rifles and equipment. . . . On September 3rd the Greeks, realising their position was hopeless, had called upon their former allies to use their influence to bring about an armistice. To no avail. It would have been a hopeless task in any event.

- (d) And to the *Treaty of Lausanne*, which ended the Allied Forces occupation of Turkey that began on November 13, 1918, two days after the November 11 Armistice that ended the Great War's hostilities, except with Turkey, which *Lausanne Treaty* brought the peace and was a great diplomatic achievement for the British and Turkish peoples: and this *Treaty's* words:
- (a) Et sur la *Conférence de paix de Paris 1919* des Alliés et leur *Commission interalliée d'enquête sur l'occupation grecque de Smyrne et des territoires adjacents* de 1919, et sur l'examen de cette commission concernant l'invasion et l'occupation par l'armée grecque de Smyrne en Anatolie ottomane, le 15 mai de cette même année, qui s'est prolongée sur cinq années; et aux conclusions accablantes du rapport de la *Commission* sur les agressions de l'armée grecque;
- (b) Et sur le *Traité de Lausanne* conclu entre les Alliés et le Gouvernement de la Grande assemblée nationale de Turquie, négocié par le général turc Ismet İnönü et le secrétaire britannique des Affaires étrangères, lord Curzon, qui, en 1922, a été envoyé à Lausanne, en Suisse, par le nouveau premier ministre britannique, Andrew Bonar, né au Canada, afin de négocier les termes du traité de paix, qui a été signé le 24 juillet 1923;
- (c) Et sur l'ouvrage de 1969 du député britannique David Walder, *The Chanak Affair*, au sujet de la guerre évitée à Tchanak dans le détroit des Dardanelles entre les Alliés et les forces de la Grande assemblée nationale de Turquie; et sur les propos de Walder, à la page 170, sur la guerre gréco-turque à Smyrne et l'effondrement de l'armée grecque :

[traduction] Le moral de l'armée grecque flanche complètement. Depuis trop longtemps l'armée est stationnée en Anatolie, mal ravitaillée, apparemment négligée par Athènes et constamment harcelée par l'ennemi. Lorsque les Turcs font avancer leurs troupes, l'armée grecque se dissout. Les soldats refusent d'obéir aux officiers, les officiers refusent d'obéir aux généraux. La retraite se transforme en déroute. Les renforts dépêchés hâtivement de Smyrne refusent de débarquer. Sans discipline, l'armée grecque se mue en masse vindicative et apeurée. En route vers la côte, elle décharge sa rage sur les civils turcs; elle assassine, pille, brûle les villages, profane des mosquées en y abattant des porcs, abjects aux yeux des musulmans. Certaines unités conservent leur discipline et parviennent à offrir une certaine résistance aux Turcs, mais, dans la majorité des cas, la panique a supplanté la raison, et le chemin vers la mer est ponctué de pièces d'artillerie, de munitions, de fusils et de matériel abandonnés [...] Le 3 septembre, les Grecs, comprenant que leur position est sans issue, exhortent leurs anciens alliés à user de leur influence pour proposer un armistice. En vain. C'était peine perdue de toute façon.

The British Empire, France, Italy, Japan, Greece, Roumania and the Serb-Croat-Slovene State of the one part, and Turkey of the other part;

L'Empire britannique, la France, l'Italie, le Japon, la Grèce, la Roumanie, l'État serbe-croate-slovène, d'une part, et la Turquie, d'autre part;

Being united in the desire to bring to a final close the state of war which has existed in the East since 1914,

Animés du même désir de mettre fin définitivement à l'état de guerre qui, depuis 1914 a troublé l'Orient,

Being anxious to re-establish the relations of friendship and commerce which are essential to the mutual well-being of their respective peoples,

And considering that these relations must be based on respect for the independence and sovereignty of States,

Have decided to conclude a Treaty for this purpose, . . .

- (e) And to the *Lausanne Treaty* Article 59 that noted the Greek Army's belligerent acts in Turkey's Anatolia, which were contrary to the laws of war, saying:

Greece recognizes her obligation to make reparation for the damage caused in Anatolia by the acts of the Greek Army or administration which were contrary to the laws of war. On the other hand, Turkey in consideration of the financial situation resulting from the prolongation of the war and from its consequences, finally renounces all claims for reparation against the Greek Government.

Soucieux de rétablir entre eux les relations d'amitié et de commerce nécessaires au bien-être commun de leurs nations respectives,

Et considérant que ces relations doivent être basées sur le respect de l'indépendance et de la souveraineté des États,

Ont décidé de conclure un traité à cet effet [...]

- e) Et sur l'article 59 du *Traité de Lausanne*, lequel fait état des actes de guerre de l'armée grecque en Anatolie (Turquie), qui sont contraires aux lois de la guerre :

La Grèce reconnaît son obligation de réparer les dommages causés en Anatolie par des actes de l'armée ou de l'administration helléniques contraires aux lois de la guerre. D'autre part, la Turquie, prenant en considération la situation financière de la Grèce telle qu'elle résulte de la prolongation de la guerre et de ses conséquences, renonce définitivement à toute réclamation contre le Gouvernement hellénique pour des réparations.

WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 4-10(1), all unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.

QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 4-10(1) du Règlement, toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des préavis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des préavis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.